

W8BANAKI PILASKW

Le journal Abénaki d'Odanak

Volume 9 Numéro 2

Juillet 2015

Mot du Chef



Kwai chers membres de la Bande,

La réconciliation est l'acte d'aider deux individus ou groupes à redevenir amical après une dispute ou un désaccord. Le désaccord, dans notre cas, était à sens unique. Il provenait d'un groupe qui se croyait supérieur, qui pensait qu'il valait mieux en finir avec ce qu'ils percevaient comme étant inutile dans notre monde; soit une culture autre que la leur. Les gens de pouvoir de l'époque n'avaient aucune considération pour les racines du peuple original qui était considéré comme étant «inférieur». Les résultats se traduisaient par des générations de souffrance inutile. Nous savons aujourd'hui que c'est la vérité!

Au cours de deux générations, de nombreuses tentatives ont été faites pour faire disparaître nos nations. Mais maintenant, les vents changent et nous regagnons nos libertés civiles et le respect que les membres des Premières nations méritent. Pour la première fois de l'histoire, nous avons l'espace social pour devenir ce que notre créateur voulait, c'est-à-dire un peuple fort et homogène. L'équilibre revient.

Prendre l'initiative en tant que membre de la communauté et en tant que membre de la société en général et de contribuer à l'apprentissage et le partage de notre culture, notre langue et notre histoire nous permettra de commencer à guérir, de reconnaître et de célébrer qui nous sommes en tant que peuple.

Par notre culture et nos communautés, nous allons guérir les blessures résultant d'une période où nous étions considérés comme un problème qui devait être réglé. La honte et la violence subies par notre peuple simplement en raison de notre race n'est plus acceptable. Nous devons aussi mettre un terme à la violence latérale au sein de nos communautés. Nos enfants et leurs enfants méritent mieux!

Il y a un rapprochement final très important qui est aujourd'hui nécessaire dans notre monde, soit la réconciliation interne. Nous devons nous défaire des sentiments négatifs tels que la haine et la honte, ceux que nous avons intériorisés et qui nous privent de notre bien-être individuel et communautaire. Nous devons remplacer l'hostilité par des activités positives qui continuent de contribuer à un environnement sain et qui ne recèle plus la haine. Nous devons travailler ensemble afin de restaurer la fierté de notre patrimoine, pour les générations présentes et futures.

Il existe de nombreuses initiatives pour promouvoir la guérison et le bien-être de la communauté. Contactez votre maison de la famille pour en savoir davantage à leur sujet. Il est temps de monter à bord, si vous ne l'êtes pas déjà. De nombreux membres ont des compétences qui peuvent être enseignées à nos enfants et nos petits-enfants et des initiatives sont en place afin d'accueillir ces enseignements. Notre communauté est remplie d'activités constructives qui font appel aux connaissances de nos aînés afin de les partager avec la prochaine génération. Des initiatives telles que le programme de camp de jour d'été, des activités de canot et de camping et d'autres rassemblements communautaires.

Impliquons-nous!

Paix et amitié, Chef Rick O'Bomsawin

LE CONSEIL DES ABÉNAKIS D'ODANAK DÉVOILE SES NOUVEAUX BUREAUX



C'est avec fierté que l'équipe du Conseil des Abénakis d'Odanak inaugurerait officiellement ses nouveaux bureaux administratifs le 29 juin dernier. En effet, depuis le 20 octobre 2014, des travaux d'envergure ont été effectués sur le site du 104 rue Sibosis, à Odanak, et le résultat final est maintenant dévoilé.

L'ambitieux projet, dessiné et conçu par l'équipe des services techniques du Grand conseil de la Nation Waban-Aki (GCNWA), a été réalisé par l'entrepreneur général Construction G. Therrien suite à un investissement de près de 1,5 million de dollars, provenant en grande partie des surplus financiers du Conseil de bande. Lors de l'occasion, le directeur général du Conseil de bande d'Odanak, Daniel G. Nolett, a tenu à remercier Affaires Autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC) ainsi que le Secrétariat aux Affaires Autochtones du Québec (SAA), via son volet Infrastructure communautaire du Fonds d'Initiatives Autochtones II, pour leur participation financière au projet. Il est également important de souligner la qualité du travail de conception du stationnement de l'établissement effectué par le département des services techniques du GCNWA. Les travaux, d'une valeur de près de 250 000\$, furent par la suite réalisés par la compagnie soreloise Danis Construction Inc.

Par la même occasion, cette soirée a permis de présenter les rénovations qui viennent tout juste d'être effectuées au Centre de Santé d'Odanak. En effet, une réorganisation du département d'archivage et des bureaux de la direction fut réalisée. Ces travaux de plus de 400 000\$ ont également été dessinés et conçus sous la direction des services techniques du GCNWA. Notons la participation active de plusieurs membres de la communauté à la réalisation de ces deux projets.

C'est donc dans l'intérêt des membres de la communauté d'Odanak et entre autres grâce à une excellente gestion financière de la part du Chef Rick O'Bomsawin, du directeur général et des conseillers du Conseil de bande que les Abénakis et Abénakises d'Odanak pourront maintenant bénéficier de tous les services habituels dans deux nouveaux environnements davantage adaptés aux besoins de tous.



Mise au point concernant la situation actuelle du Restaurant au Calumet inc.

En 2009, la décision a été prise unanimement par le Conseil en place soit Messieurs Richard O'Bomsawin, Alain O'Bomsawin, Jacques Thériault Watso et Clément Sadoques ainsi que Madame Nicole O'Bomsawin, tous sous l'assentiment de la population de faire l'achat du restaurant dans le but d'en continuer l'exploitation. Cette décision fut prise à la suite d'une production d'études qui indiquait une viabilité économique et le potentiel de rentabilité à long terme. Il était impossible à cette époque de prévoir que l'industrie de la restauration connaîtrait une dégringolade au Canada. Malheureusement, Odanak n'a pas échappé à la règle. Devant cette situation, les conseillers en place actuellement ont décidé de ne pas poursuivre les activités du restaurant et de procéder à sa fermeture.

Cependant, je tiens à spécifier que malgré les pertes subies, tout n'est pas perdu. Certes il y a une dette reliée à l'entreprise, mais il faut penser que nous avons encore des actifs en

main. Mentionnons aussi que toutes ces années d'opération ont eu des retombées économiques locales à commencer par les 17 à 20 employés en place qui ont pu, grâce à leur salaire, faire vivre leur famille.

Actuellement, le Conseil des Abénakis d'Odanak procède à une réflexion stratégique concernant l'avenir du bâtiment. Le choix n'est pas encore fait. Mais d'un point de vue économique, il serait raisonnable de prévoir la location du bâtiment à une tierce partie pour des fins commerciales. Ainsi, les revenus de cette location permettraient d'éponger les pertes subies antérieurement et même voir une rentabilité à long terme.

En terminant, je tiens à remercier tous ceux et celles qui ont participé de près ou de loin à ce projet à commencer par les employés qui ont été en poste de 2009 à aujourd'hui.

Rick O'Bomsawin

Mot du directeur général



DANIEL G. NOLETT,
Directeur général
Conseil des
Abénakis d'Odanak

Kwaï mziwi!

Les travaux de construction sur le bâtiment du bureau administratif sont terminés. D'ailleurs, au moment où vous lirez ces lignes, nous aurons déjà emménagé dans nos nouveaux locaux, puisque le déménagement est prévu pour la semaine du 18 mai. Il ne restera que les travaux de terrassement à effectuer et le stationnement à finaliser. Ces travaux seront faits au courant du mois de juin. Les coûts de construction ont été respectés, ces derniers s'élevant à près de 1,5 million de dollars. Les membres de la communauté seront invités à une ouverture officielle très prochainement.

C'est l'entrepreneur général Construction G. Therrien qui a réalisé les travaux, et ce, avec l'aide d'entre autres deux membres de la communauté qu'ils ont embauché. Ils ont travaillé pendant 6 semaines pour l'un et 8 semaines pour l'autre. Comme nous l'avons écrit précédemment dans d'autres parutions du Pilaskw, nous n'avons pas emprunté un sou pour la construction du nouveau bureau administratif. En effet, nous avons utilisé les surplus des années 2011-2012 à aujourd'hui et nous avons obtenu une subvention de 200 000\$ d'Affaires

Autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC). Finalement, la balance du financement provient du Secrétariat aux Affaires Autochtones du Québec (SAA), du volet Infrastructure communautaire du Fonds d'Initiatives Autochtones II.

Restons sur le sujet de travaux en construction. Les travaux de rénovation et d'agrandissement du Centre de Santé d'Odanak ont débuté en février dernier. Santé Canada nous a accordé un financement de 317 000\$ afin que l'on puisse aménager la salle d'archivage et de classement des dossiers clients, ainsi que le poste de la réception pour qu'ils respectent les normes d'Agrément Canada. Par le fait même, Santé Canada reconnaît que nous avons besoin de plus d'espaces de bureaux au Centre de Santé. Notre plan de santé communautaire, accepté par Santé Canada, démontre qu'effectivement, nous avons besoin d'au moins quatre bureaux additionnels. L'agrandissement total aura une superficie de 1 250 pieds carrés. Le Conseil doit investir 70 000\$ des surplus cumulés en santé afin de couvrir les coûts totaux de construction qui devraient s'élever à environ 390 000\$. Les travaux devraient se terminer à la mi-mai.

Le nouveau site web, totalement refait à neuf, a été mis en ligne à la mi-mars. Nous avons retenu la firme Uppernative pour l'exécution de ce mandat représentant un investissement de près de 5 000\$. Nous vous invitons à visiter ce site plus «user friendly» régulièrement afin de suivre les activités du Conseil ainsi que ce qui se passe à Odanak. N'hésitez pas à nous envoyer vos commentaires sur votre appréciation de notre

Concernant la contestation de l'article 6 et ses effets discriminatoires, les audiences à la Cour Supérieure du Québec pour notre cause Descheneaux contre al. se sont tenues du 6 au 15 janvier dernier. Nous attendons un jugement au courant du mois de juin 2015.

Au moment d'écrire ces lignes, nous avons amorcé un exercice de priorisation pour 2015-2016. L'exercice devrait se terminer en mai. Nous vous tiendrons au courant du contenu des priorités dans la prochaine parution du Pilaskw.

Il y aura un camp de jour cet été à Odanak. Nous sommes en pleine période d'inscription pour le camp et en pleine période de recrutement d'étudiants pour y travailler à ce camp de jour axé sur la culture abénakise. Cette activité estivale est destinée aux enfants de la communauté et des alentours, âgés entre 5 et 12 ans.

Les sept plaques commémoratives en bronze qui se sont fait voler l'automne dernier sur les terrains de l'église catholique et anglicane seront remplacées sous peu. Elles devraient être installées d'ici la mi-mai. Le remplacement de ces plaques se chiffre à près de 40 000\$, mais une grande part de ces coûts sera couverte par nos assurances.

En terminant, nous sommes heureux de vous annoncer que le DVD volume 2 des leçons Français-Abénakis est maintenant disponible. Vous pouvez vous le procurer au coût de 20\$ à la boutique du Musée des Abénakis.

Mot des conseillers



Claire O'Bomsawin
Conseillère

Kwai,

C'est avec plaisir que je vous présente un compte-rendu des activités auxquelles nos aînés ont participé au cours des derniers mois :

- Ce printemps, c'est dans le plaisir qu'a eu lieu une sortie à la cabane sucre. Une trentaine de personnes y ont pris part afin de partager un délicieux repas traditionnel en agréable compagnie.
- Le samedi 18 avril, dans le cadre de la Journée de la Terre, il nous a fait plaisir de participer au potluck. Cette activité fut d'ailleurs une réussite!
- Lors d'un des traditionnels dîners communautaires du mardi, les aînés ont eu la chance de s'exprimer et d'échanger avec Mme Isabelle Picard, ethnologue et consultante à la politique culturelle. Cette rencontre était en lien avec le questionnaire reçu récemment portant sur les différentes facettes de la culture abénakise.

Dans l'objectif de permettre aux aînés de participer à la vie communautaire et de favoriser les échanges intergénérationnels, une très belle activité de fabrication de paniers fut lancée. Les cours, offerts par les aînés, se sont déroulés au musée durant près de 16 semaines. Un énorme merci aux aînés qui ont permis la transmission de cette tradition.

De plus, je souhaite vous informer qu'une demande de subvention provinciale a été récemment envoyée dans le but d'obtenir du financement pour les activités des aînés. Une réponse en lien avec cette demande me sera envoyée cet automne.

Je tiens à souhaiter à tous les membres de la Bande, une merveilleuse saison estivale. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec nous au numéro sans frais 1 888 568-2810.



Réjean OBomsawin,
Conseiller

Kway,

Wōbanaki Alnobak Odanak

Les changements profonds commencent par des valeurs inébranlables telles que celles dont notre peuple s'est doté :

- Respect de soi et des autres : Prendre le temps de poser un second regard et se soucier du bien-être de l'autre.
- Équité : Attribuer de manière juste ce qui revient à chacun de nous.
- Prévoyance : Faire preuve d'ouverture, de sensibilité et de confiance afin de mieux voir venir les événements et s'assumer.

C'est dans la force de ces valeurs que je suis prêt, au sein d'un conseil fort et uni, à entreprendre avec votre soutien, un autre mandat et d'avoir l'honneur d'être votre porte-parole pour notre Nation.

Kchi Wli Wni



Alexis Wawanoloath,
Conseiller
450 561-8113

Kwaï Kwaï à vous,

Il y a maintenant un peu plus d'un an et demi, plusieurs membres de notre Nation m'ont confié le mandat de tous vous représenter en m'élisant au poste de conseiller au Conseil des Abénakis d'Odanak (CAO). Vous représentez au CAO est pour moi un des plus grands honneurs qu'il m'eût été donné dans ma vie. Je prends ma fonction de conseiller très sérieusement et je m'efforce, dans chaque action que je fais dans ce mandat, d'agir dans le plus grand intérêt de tous les membres des Abénakis d'Odanak. Depuis mon élection j'ai vécu des moments de joie, mais aussi de déception. Je fonde beaucoup d'espoir dans le potentiel de notre Nation, nous avons un capital humain extraordinaire et j'aimerais rassembler le plus de membres de notre communauté dans l'action pour que chacun puisse contribuer à leur façon à l'épanouissement de notre grande famille.

Fermeture du Calumet

Dernièrement dans la réunion du Conseil du 1^{er} juin dernier, suite à demande de cautionnement d'un nouvel emprunt de 250 000\$ pour le restaurant Le Calumet, nous avons pris une décision difficile, soit de fermer le restaurant Le Calumet. Cette fermeture était rendue inévitable car Le Calumet accumulait année après année des déficits d'opération importants, par exemple environ 100 000\$ pour l'exercice financier 2014-2015 et plus 255 000\$ pour l'exercice financier 2013-2014 pour déficit d'opération accumulé de plus de 560 000\$. Nous avons appris jeudi le 4 juin dernier que Le Calumet devait de l'argent à plusieurs créanciers soit 175 000\$ au gouvernement du Québec en taxes perçues et en impôts sur le revenu des employés non-Abénakis et 70 000\$ aux fournisseurs en plus des 235 000\$ au Conseil des Abénakis d'Odanak et 153 000\$ à la Société de développement d'Odanak (SDO) qui est sous la responsabilité au CAO. Au total on nous a informé qu'il en coûtera, selon les projections conservatrices, au Conseil, un minimum 226 000\$ en comptant la dette au gouvernement, les payes de vacances et de préavis juste pour fermer ce restaurant. Dans tous

ces chiffres nous ne comptons pas les subventions salariales que le conseil a octroyées à ce restaurant. Au final les Abénakis d'Odanak perdront dans la mésaventure du Calumet au minimum 614 000\$, c'est plus d'un demi-million de dollars qui auraient pu servir d'autres projets de développement économique ou social. Nous aurons tous les chiffres finaux en septembre et nous comptons faire une assemblée spéciale à ce sujet. Comment en sommes-nous arrivés à point, depuis que je suis en poste en décembre 2013, même si que en tant que membre du conseil je devenais administrateur de la SDO, jamais nous avons eu une réunion de la SDO et nous furent consultés que très rarement en conseil. Nous avons souvent demandé des informations et elles arrivaient toujours de façon fragmentaire. Cette situation démontre la pertinence d'un comité de vérification financière que les membres présents avaient majoritairement demandé en assemblée publique en février 2014 et que la majorité des élus du Conseil des Abénakis d'Odanak n'ont pas mis de l'avant.

Camp de jour

Je suis très heureux que le CAO ait pris la décision d'avoir notre propre camp de jour pour nos enfants d'âge primaire vivant à Odanak ou dans sa région. Cette volonté avait été amenée et demandée par plusieurs personnes dans le passé, dont Jennifer O'Bomsawin qui en sera d'ailleurs la coordonnatrice.

École primaire

Les activités du comité pour une école primaire se poursuivent, nous avons récemment visité l'école des Hurons-Wendat à Wendake et nous allons bientôt visiter une école privée du réseau des écoles Vision qui sont spécialisées dans l'enseignement des langues. Par ces visites, nous souhaitons avoir plusieurs exemples pour notre réflexion concernant la possibilité d'ouvrir une école. De plus, nous travaillons avec la Commission en éducation des Premières Nations sur l'analyse du dossier afin de connaître tous les paramètres dont les coûts reliés à une école primaire pour prendre décision la plus éclairée possible.

Priorisation

Dans le dernier exercice de priorisation adopté lors de la réunion du CAO du 1^{er} juin dernier, je tiens à souligner quelques uns des éléments retenus :

- Pour septembre 2015, nous souhaitons établir les

règles permettant aux membres américains d'avoir accès au financement des études postsecondaires. Nous inviterions les membres ayant la nationalité américaine à venir étudier et s'installer au Canada pendant une année à leurs propres frais. Par la suite, nous aurions la possibilité de financer leurs études au Canada tout en respectant les directives d'AADNC. Advenant que l'étudiant réussisse son programme d'études avec succès, le CAO rembourserait les frais de scolarité et de subsistance de la première année.

- Nous aimerions établir un profil de la main d'œuvre de tous nos membres vivant à Odanak et ceux ne vivant pas à Odanak. De cette manière, lorsque des postes se libéreraient ou seraient créés dans la communauté, nous pourrions contacter directement nos membres qui auraient les qualifications requises.

- D'ici la fin octobre, le Conseil changera les fenêtres de l'Église qui sont vétustes. De plus, des travaux sont en cours afin de changer les planchers de la sacristie. La cloche sera également réparée d'ici la fin juin.

Si vous avez d'autres questions sur la priorisation que nous avons faite n'hésitez à me contacter.

Tournée des villes où il y a une grande concentration de nos membres

Comme je vous l'avais annoncé dans la dernière édition du Pilaskw, j'ai déposé un budget pour faire une tournée des assemblées dans les villes où il y a une grande concentration de nos membres. J'avais budgété 8 000\$ pour réaliser un tel exercice. Malheureusement, une majorité des élus du CAO n'ont pas appuyé cette demande, en donnant comme argument qu'avec le site internet et ce journal, nous avons de bons outils pour informer nos membres ne vivant pas Odanak. De plus on m'a dit que cette démarche était trop coûteuse, argument que je trouve difficile à accepter lorsque nous projetons un surplus budgétaire avant l'acquisition de la nouvelle bâtisse de plus de 500 000\$ pour l'année financière 2014-2015.

Plusieurs autres dossiers ont retenu mon attention depuis la dernière édition, mais il m'est impossible de faire rapport de toutes mes actions ici, donc si vous souhaitez avoir plus de détails, contactez-moi.

Wliwni



Mathieu G. O'Bomsawin
Conseiller, responsable:
culture, développement
écono-mique et touristique,
Musée des Abénakis,
jeunesse et police

Kwaï mziwi,

Politique culturelle

En mars dernier, le comité d'élaboration de la politique culturelle m'a demandé de les représenter au sein du Conseil afin d'agir en tant qu'agent de liaison entre le Conseil et ce comité. Le comité est formé de plusieurs membres de la communauté : Luc O'Bomsawin, Michel O'Bomsawin, Élise Boucher Degonzague, Thérèse O'Bomsawin, Nicole O'Bomsawin, Jennifer O'Bomsawin, Mandi Thompson, Jean-Paul Lamirande-O'Bomsawin, Steve Williams-Benedict et Sylvain Després. Dans mon dernier article, je mentionnais que le Conseil avait signé une entente de développement culturel avec la MRC de Nicolet-Yamaska. Cette entente a permis au Conseil de recevoir une enveloppe budgétaire de 30 000\$ qui sera investie pour notre culture. Dans les plans d'action développés à l'occasion de cette entente, la réalisation de la politique culturelle faisait partie d'un des principaux objectifs à atteindre. Ainsi, un montant de 15 000\$ a été réservé à cet effet, ce qui aura permis l'embauche d'une consultante: Madame Isabelle Picard, Huronne-Wendat de la communauté de Wendake. Le processus d'élaboration de notre politique culturelle est donc officiellement enclenché.

Le comité et la consultante en sont à l'étape de collecte de données. Différents moyens ont été entrepris pour y arriver: l'envoi d'un questionnaire à l'ensemble de la population, des rencontres individuelles auprès de certaines personnes impliquées au niveau de la culture, différents focus groupes (aînés, jeunes, femmes, etc.), ainsi qu'un forum public ouvert à l'ensemble de la population désirant s'exprimer sur les éléments importants de la culture. Étant donné que la culture ne possède pas de limite territoriale, nous invitons l'ensemble de la population à s'exprimer sur le sujet. La politique culturelle est donc l'une de nos dernières chances de se doter d'une structure et d'un plan d'action qui permettra de répondre aux besoins de tout un chacun en matière de sauvegarde, de transmission et de mise en valeur de notre culture.

4^e Congrès international du tourisme autochtone

Étant donné qu'à la suite de notre dernier exercice de priorisation le Conseil avait défini le secteur récréotouristique comme étant une priorité, j'ai eu l'opportunité d'assister au 4^e congrès international du tourisme autochtone qui se tenait à Québec. Ma présence à cet événement visait entre autres à découvrir les entreprises touristiques autochtones, d'échanger avec les acteurs du milieu et peut-être même de cerner certaines occasions d'affaires. Cette participation s'inscrit dans notre démarche à vouloir développer une plus grande offre touristique, toujours dans une optique de développement économique.

Social Abénakis à Albany

Le 25 avril dernier avait lieu le 5^e Sigwan annuel.

Pour une deuxième année, j'ai eu l'occasion d'y participer et de rencontrer certains membres vivant aux États-Unis. Ce genre de rassemblement est toujours agréable puisqu'il permet de créer un lien entre les Abénakis vivant sur la communauté et ceux vivant à l'extérieur. Malgré la distance, je peux affirmer que nous partageons tous la même fierté et un fort sentiment d'appartenance. Je tiens donc à profiter de ces quelques lignes pour souligner les efforts déployés par nos membres vivant à l'extérieur afin de maintenir un lien solide entre nous et qui savent nous démontrer leur attachement pour leur Nation. Wliwni mziwi!

Pow Wow 2015

La 56^e édition du Pow Wow abénakis d'Odanak a eu lieu du 3 au 5 juillet. Cela a été une occasion pour tous les membres de se réunir et venir séjourner à Odanak durant ce week-end de festivités! Pour sa 56^e édition, le Pow Wow d'Odanak est resté fidèle à sa formule: de nombreuses activités ont marqué la première fin de semaine de juillet au son des tambours et des chants autochtones. Cela a aussi été l'occasion de partager nos traditions abénakises et de goûter à quelques mets typiques, tels que le poisson fumé, la sagamité et la bannique. Vendredi soir a eu lieu le spectacle de Samian, un rappeur d'origine algonquine, qui était déjà venu faire une prestation à Odanak en 2008. Trois albums plus tard, Samian revient à Odanak nous présenter des pièces de son nouvel album!

Ce fut le rendez-vous de l'été afin de rendre visite à votre famille abénakise!

Les célébrations débutent allégrement!



**MUSÉE DES
Abénakis**

Un doublé pour amorcer les festivités!

D'abord, le 26 mars dernier, le Musée des Abénakis s'est vu remettre le Prix Centre culturel, Site d'interprétation, Musée lors du grand Gala reconnaissance de l'entrepreneuriat touristique autochtone, qui a eu lieu à Québec. Ce

Mathieu O'Bomsawin-Gauthier, conseiller et administrateur au conseil d'administration du Musée, étaient fièrement présents pour y recevoir les honneurs. Cette soirée avait pour but de souligner l'excellence au sein de l'ensemble des musées canadiens et de mettre en lumière les réussites muséales les plus significatives. Grâce à son projet archéologique d'envergure nationale, le Musée a su favoriser la compréhension et l'acquisition de nouvelles connaissances. Grâce à ces deux nouveaux prix qui s'ajoutent, le Musée et son équipe cumulent dorénavant onze prix et distinctions depuis 2011. Soyez fiers de votre

Cette nouvelle exposition temporaire met en valeur une abondance d'objets provenant de nos collections. Vous y verrez des objets présentés dans les premières années du Musée, mais aussi certaines des nouvelles acquisitions reçues depuis ce temps. Inspirés par ces objets, des porteurs de traditions et des acteurs de l'histoire du Musée partagent avec vous, sur vidéo, des moments de vie ou des savoir-faire traditionnels qui y sont reliés. Ainsi, l'exposition célèbre 50 ans de complicité entre le Musée et sa communauté : elle se veut être un hommage aux personnes qui l'ont fondé, animé et soutenu toutes ces

Geneviève Treyvaud et Bienvenue-multimédia.ca, est officiellement lancée et accessible via notre site internet www.museedesabenakis.ca. D'une part, vous parcourrez le territoire ancestral des Abénakis et revivrez les conflits qui ont incité les différents groupes à s'établir ici, à Odanak. D'autre part, vous suivrez les étapes du travail réalisé par les archéologues et les apprentis pour connaître les modes de vie des Abénakis établis sur les berges de la rivière Saint-François. Réalisée grâce à une subvention du Musée virtuel du Canada, Le fort d'Odanak : 1704-1759, sur les traces d'un village fortifié abénakis est une exposition à



prix a récompensé le Musée des Abénakis qui a réussi à se démarquer en offrant une expérience touristique d'exception et de qualité aux visiteurs et qui a mis de l'avant le rayonnement de la culture autochtone sous toutes ses formes. Puis, le 15 avril dernier, le Musée a aussi reçu le Prix d'Excellence de l'Association des musées canadiens (AMC) dans la catégorie «Recherche» pour son projet Fort d'Odanak : le passé revisité. Ce prix nous a été remis lors de la soirée de remise des prix du Congrès national 2015 de l'AMC, qui s'est tenu à Banff, en Alberta. Michelle Bélanger, directrice générale du Musée, et

Musée, de son authenticité et de ses projets innovateurs et rassembleurs!

Vous avez été nombreux à participer au vernissage de notre exposition Kizi n8nninksa kassigaden! – Le Musée des Abénakis : déjà 50 ans ! Pour ceux qui n'ont malheureusement pu être présents, sachez qu'à partir de maintenant, les expositions du Musée pourront être visitées gratuitement pour tous les membres inscrits aux bandes d'Odanak et de Wôlinak (sur présentation d'une preuve). Profitez de cette chance pour redécouvrir votre Musée en famille ou entre amis, tout en vous remémorant de bons souvenirs!

années. D'ici décembre 2016, la salle polyvalente (2^e étage) accueillera successivement, au fil des saisons, une sélection d'objets provenant de nos collections qui font la fierté du Musée. Actuellement, elle abrite les 28 œuvres de l'artiste et ethnologue Jean-Claude Dupont, ainsi que les 28 légendes qui y sont associées. Vous souveniez-vous que ces toiles avaient été présentées ici, en 1985?

Après plusieurs mois, nous pouvons enfin annoncer que notre exposition virtuelle Le fort d'Odanak : 1704-1759, sur les traces d'un village fortifié abénakis, conçue et produite par le Musée, l'archéologue

consulter dans le confort de votre maison.

Enfin, j'invite les artistes et artisans de la communauté à prendre rendez-vous avec la préposée de la boutique, Hélène Gill, pour présenter vos produits et ainsi, pouvoir profiter de la vitrine exceptionnelle que vous offre la boutique Kiz8bak. Vous pouvez communiquer directement avec elle en composant le 450 568-2600.

Nous vous souhaitons un très bel été et espérons vous voir prochainement au Musée!

Vicky Desfossés-Bégin

Comité d'élaboration de la politique culturelle: mise à jour des avancements!

Kwaï mziwi,

Nous tenions à profiter de ce journal pour vous tenir à jour dans le développement de la politique culturelle des Abénakis. Madame Isabelle Picard a procédé à l'écriture d'un questionnaire qui a été envoyé au début avril à tous les membres abénakis d'Odanak (résidents ou non). À ce jour, nous avons reçu de votre part une centaine de questionnaires! Cet exercice démocratique servira d'orientations culturelles pour le Conseil et leur permettra également de définir des objectifs et des priorités en matière de culture pour les années à venir.

Nous avons procédé à des rencontres de groupes (jeunes, aînés, femmes), mais également à des rencontres individuelles. L'information recueillie à l'occasion de ces entrevues permettra de compléter la collecte de données en cours. De plus, une consultation publique a eu lieu le 20 mai dernier à la

Salle familiale d'Odanak, nous permettant ainsi d'achever la collecte d'informations. Étant donné qu'une politique demeure vivante et que la culture ne se limite pas à un territoire en particulier, nous vous invitons donc à continuer d'alimenter cette politique en nous partageant votre savoir, vos connaissances ou toute autre information pertinente liée à cette politique. Nous vous remercions de vous être prêté à cet exercice qui est si important pour la préservation et la transmission de notre culture.

Kchi Wliwni
**Le comité d'élaboration
de la politique culturelle**

Des nouvelles du Comité M8wwa

Site de rassemblement traditionnel : Wigodi

Le projet de site de rassemblement traditionnel mené par le Comité M8wwa avance bien. Bien que le délai soit plus long que prévu, les membres du Comité feront tout en leur possible pour que nous puissions tous (toute la communauté bien entendu!) en profiter au cours de l'été. L'emplacement a été choisi ainsi que le nom : Wigodi. Un panneau est actuellement en réalisation graphique par une artiste abénakise. En effet, ce site sera un lieu protégé où certaines règles, fort simples, seront à respecter. Le site sera à la disposition des membres de la communauté pour un usage selon les us et coutumes des Abénakis. Nous avons bien hâte d'organiser des rassemblements à cet endroit!

Projet de camping sur l'Île Ronde

C'est en partenariat avec le Conseil des Abénakis d'Odanak, le Centre de santé d'Odanak, le SEFPN et le Bureau du Ndakinna du Grand Conseil que le Comité M8wwa a développé un projet de camping sur l'Île Ronde qui aura lieu les 20 et 21 juin 2015. Nous y avons réfléchi pendant un certain moment et nous sommes très fiers de réaliser que celui-ci a su rejoindre les intérêts d'autres partenaires de la communauté. Nous espérons que vous participerez en grand nombre à cette activité. Une belle façon de fêter la Journée nationale des Autochtones (le 21 juin)! D'ailleurs, kchi wliwni à tous les partenaires. Un tel projet n'aurait pu être mené seul!

Consultation jeunesse sur la politique culturelle

Le 7 avril 2015, lors d'une rencontre de groupe, des membres du Comité M8wwa ont participé à la consultation menée par le comité culturel d'Odanak pour l'écriture d'une éventuelle politique portant sur la culture abénakise. Les points amenés par l'ensemble des jeunes étaient vraiment intéressants. Nous apprécions avoir été consultés dans le cadre de cette politique. Nous avons d'ailleurs très hâte de voir cette politique se concrétiser et le plan d'action qui en découlera!

Jour de la Terre

Une activité pour le Jour de la Terre a eu lieu à la salle communautaire

d'Odanak le 18 avril dernier. Plusieurs partenaires ont contribué à l'organisation de cette journée, dont des membres du Comité M8wwa. En effet, nous avons aidé à monter la salle et nous avons préparé des plats pour le potluck. Une belle occasion de se réunir! Plusieurs d'entre nous n'avaient jamais assisté à une projection des Grands Explorateurs, ce fut donc une opportunité fort appréciée pour nous!

Albany

Des membres du Comité ont participé au rassemblement qui a eu lieu à Albany le 25 avril dernier. C'est toujours un plaisir de passer du temps avec des personnes que nous côtoyons moins souvent, mais qui font également partie de la Nation. Nous comptons y retourner au prochain événement qui aura lieu en octobre 2015!

Projet W

C'est avec plaisir que les membres du Comité M8wwa ont accordé une commandite de 100\$ au Projet W. Un projet porté par les jeunes des communautés d'Odanak et de Wólinak et dont le défilé a eu lieu le 2 mai dernier à Nicolet!

N'hésitez pas à nous contacter si vous avez des questions sur le Comité M8wwa ou sur les activités auxquelles les membres du Comité participent!

Vous avez des idées de projets? Vous voulez vous impliquer auprès du Comité? Contactez-nous!



Wliwni,
Les membres du Comité M8wwa



Visitez notre page Facebook
Comité M8WWA Committee

Bilan d'activité 2014-2015 de l'Association des Femmes Autochtones du Québec de la nation abénakise



FEMMES AUTOCHTONES DU QUÉBEC INC.
QUEBEC NATIVE WOMEN INC.

L'assemblée générale annuelle de l'Association des Femmes Autochtones du Québec de la nation abénakise s'est tenue en septembre 2014 à Odanak. Cette association existe depuis 40 ans et nous sommes très fières de représenter un groupe d'une trentaine de femmes de notre nation. Chaque année, nous nous réunissons à quelques occasions afin de discuter des enjeux majeurs touchant les Autochtones. Cette année, nous avons abordé le sujet de la gouvernance traditionnelle à travers une activité animée par notre Présidente de Femmes autochtones du Québec, madame Viviane Michel de Nation Innue.

Nemikwaldamnana «On se souvient»

Le 4 octobre 2014, l'association a organisé une activité, avec l'aide de nombreux partenaires tels que le Conseil des Abénakis, le Comité M8wwa, le corps de police des Abénakis et le SEFPN, afin de commémorer la journée du 4 octobre. Nous avons aussi accueilli une trentaine de participants lors d'une belle marche au flambeau en mémoire des femmes autochtones disparues ou assassinées. Les participants ont beaucoup apprécié ce moment inoubliable qui se déroulera à nouveau en octobre 2015.

Grand Rassemblement de FAQNW

Les 14, 15 et 16 novembre 2014, l'association a célébré à Laval, son 40^e anniversaire d'existence. Chaque année, les onze nations se réunissent pour discuter entre elles des nombreux enjeux de leur communauté. Nous avons participé à cette belle fin de semaine inspirante afin de nous ressourcer entre nous toutes et aussi pour lever nos plumes hautes pour nos futures générations. La nation abénakise était représentée de la manière suivante : la représentante abénakise (Mandi Thompson), représentante adjointe (Nicole O'Bomsawin), représentante des aînées (Annette Nolett),

représentante des jeunes (Kassandra Lachapelle), représentante adjointe (Suzie O'Bomsawin) et une membre élue pour vivre une expérience hors pair (Mélanie O'Bomsawin).

Novembre 2014-2015

Durant cette période, de nombreuses membres ont aussi participé à l'élaboration du projet de loi sur les biens matrimoniaux à Odanak. Des focus groupes furent formés afin que chacune puisse partager sa vision, tout en participant aux rencontres communautaires du Conseil des Abénakis d'Odanak.

La cause Deschenaux

Le 6 janvier 2015, les membres de l'Association des Femmes Autochtones de la nation abénakise, accompagnées du directeur général M. Daniel G. Nolett du Conseil des Abénakis d'Odanak, ont assistés à la cause Deschenaux, dans laquelle l'aspect discriminatoire des règles d'inscription au Registre des Indiens était abordé. Cette cause est toujours en cours et nous attendons de plus amples renseignements.

Janvier à mars 2015

Les membres de Chaïak, celles de l'Association de FAQ, ainsi que ceux du Conseil des Abénakis d'Odanak ont lancé un projet portant sur la confection de vanneries traditionnelles. Lors de cette activité, qui se déroulait au Musée des Abénakis, la relève présente fut plus qu'enchantée d'en apprendre davantage sur leurs racines traditionnelles véhiculées par nos aînées et aussi de découvrir leur talent en confection de vanneries.

Le 2 février 2015

Notre groupe de femmes a participé au Carnaval d'hiver 2015 qui se tenait à la Salle familiale

d'Odanak. Un atelier portant sur le frêne noir a eu lieu afin de démontrer à nos sœurs et frères notre créativité en fabriquant des épinglettes du Peuple du Soleil Levant. Un atelier de création de bandeaux traditionnels a aussi été donné aux jeunes enfants pour leur démontrer notre identité en tant qu'Abénakis.

Journée internationale des Femmes : 14 mars 2015

Dans le cadre de la Journée internationale des Femmes, une activité a été organisée par la Collective des femmes de Nicolet et région au Centre des Arts populaires de Nicolet. C'est lors de cet événement que Nicole O'Bomsawin a animé un atelier portant sur la dépossession culturelle et territoriale que subissent les Autochtones depuis la colonisation. L'activité a attiré plus d'une cinquantaine de participantes. Ce fut d'ailleurs une belle occasion de faire des échanges enrichissants entre les membres de la nation et celles de l'organisme régional.

Le 18 avril 2015 : Journée de la Terre

Nous avons célébré notre 5^e édition de la Journée de la Terre avec le Bureau environnement et terre d'Odanak, accueillant ainsi une trentaine de participants lors de cette journée particulière. Celle-ci fut remplie d'une belle énergie grâce à de nombreux partenariats pour le dîner communautaire (potluck), sans oublier la participation des chanteurs et chanteuses traditionnels, ainsi que le Bureau du Ndakinna qui ont rendu possible la projection des Grands Explorateurs. Cet événement a permis aux gens de se rassembler tout en soulignant le respect pour notre Mère-Terre. À notre prochaine rencontre pour l'édition 2016!

Les membres de l'Association de Femmes Autochtones du Québec de la nation abénakise

ENVIRONNEMENT ET TERRE D'ODANAK

Des nouvelles du Bureau environnement et terre d'Odanak

PROJET PERCHAUDE À ODANAK... UNE RÉUSSITE!

Le nouveau cours d'eau :

L'été dernier, le ruisseau reliant la rivière Saint-François au 1^{er} marais de la commune a été réaménagé. Ce projet visait principalement à



Nouveau cours d'eau aménagé en 2014

redonner accès au marais à la perchaude puisque ce marais était anciennement un bon site de reproduction et de croissance pour ce poisson. Plusieurs facteurs combinés, dont la diminution de la hauteur des crues, un ponceau inadéquat et le creusement avec le temps du ruisseau, ne permettaient plus au poisson d'atteindre le marais. C'est pourquoi en juillet 2014, un nouveau cours d'eau plus long et moins abrupt accompagné d'un nouveau ponceau enfoncé dans le fond du cours d'eau ont remplacé l'ancien cours d'eau rectiligne et le ponceau désuet. Les pentes du nouveau cours d'eau ont aussi été aplanies et stabilisées par des végétaux.



Nouveau ponceau enfoncé dans le substrat

Les résultats :

Au printemps 2015, entre le 16 et le 30 avril, des verveux (engins de pêche) ont été installés dans les deux extrémités du nouveau cours d'eau afin d'étudier si les perchaudes partant de la rivière Saint-François se rendaient au marais et si les perchaudes provenant du marais étaient en mesure de regagner la rivière Saint-François.

Le projet est un succès, car même avec les niveaux d'eau très bas rencontrés ce printemps durant la crue, une soixantaine de perchaudes ont été capturées en haut du nouveau cours d'eau. Une vingtaine de ces poissons provenaient assurément de la rivière puisqu'ils ont été capturés une première fois dans le verveux placé en bas du cours d'eau, puis ont été marqués avec un point de couleur rouge

avant d'être recapturés à l'entrée du marais. De plus, une trentaine de petites perchaudes provenant du marais ont descendu le nouveau ruisseau durant cette même période. Ces perchaudes ont fort probablement été produites le printemps passé, ont passé l'hiver dans le marais et regagnent maintenant la rivière Saint-François et le lac Saint-Pierre.



Perchaude marquée ayant monté le cours d'eau

Conclusion :

Le nouveau cours d'eau aménagé permet à des perchaudes de circuler de la rivière Saint-François au 1^{er} marais de la commune et vice versa durant la crue printanière même si celle-ci est faible. De plus, le 1^{er} marais de la commune est effectivement un site de production de perchaudes du lac Saint-Pierre.

CAPSULE «ESPÈCE EN PÉRIL À ODANAK»



Matteucie-fougère-à-l'autruche

La matteucie fougère-à-l'autruche ou la fougère de l'autruche (*Mattuccia struthiopteris*) est une grande fougère pouvant atteindre 2 m. Les frondes (feuilles)

rappellent les plumes d'une autruche. Au moment de leur émergence du sol, les crosses de cette fougère (têtes de violon) sont vert vif, lisses, creusées d'un profond sillon et sont parsemées d'écaillés brunâtres. De plus, la partie fertile de cette fougère est portée sur une tige séparée de 30 à 50 cm de long.

Malgré que cette plante ne soit pas rare à l'état naturel pour le moment, le prélèvement massif pour la commercialisation de cette ressource alimentaire ainsi que le faible taux de germination des spores, associés à l'habitat nécessaire à la croissance de cette plante (forêt mature), lui donnent le statut d'espèce vulnérable à la récolte aux Québec. Lors de la cueillette des crosses de violon, il est fortement conseillé de cueillir moins de la moitié des crosses d'un plan afin de ne nuire ni à la survie de la plante ni à sa reproduction.

Chaque printemps, l'équipe du Bureau environnement et terre d'Odanak aidé par le corps de police et des membres sensibilisés doivent faire des patrouilles afin de sortir les gens qui cueillent sans autorisation du Conseil cette plante sur l'île Ronde ou ailleurs à Odanak. **La communauté a besoin de vous afin de mettre fin à ce pillage illégal du territoire d'Odanak.** Si vous voyez des cueilleurs sur le territoire, avisez-nous le plus rapidement possible. Merci!

Le site de dépôt d'Odanak

Vous effectuez des travaux sur votre terrain et vous cherchez où aller porter vos résidus de terrain (tourbe, top-soil, bois, buche, branche, feuille morte, sable, terre, autre) ?

Il existe à Odanak un site de dépôt de ces résidus qui est accessible gratuitement pour les résidents d'Odanak. Il est ouvert de mai à novembre. Pour l'utiliser, vous devez entrer en contact avec le Conseil des Abénakis d'Odanak pour vous faire ouvrir la barrière et vous faire accompagner sur le site afin de vous indiquer où et comment disposer de vos matières. Il est possible d'utiliser le site en dehors des heures d'ouverture du Conseil en prenant au préalable un rendez-vous.

Prendre note que le transport de ces résidus est à votre charge et qu'il est interdit d'aller porter du bois de construction ainsi que du béton ou de l'asphalte sur le site.

Pour plus d'information ou pour nous donner vos commentaires sur ce service, nous vous invitons à communiquer avec le Bureau environnement et terre d'Odanak 450 568-6363.

Bon été!

Service aux résidents seulement
Mode d'accès au site de dépôt d'Odanak

1. Pour entrer dans le site et pour l'ouverture des barrières, vous devez être accompagné d'un des responsables du site de dépôt.
2. Pour tous les projets de dépôts, entrez en contact avec le Conseil des Abénakis d'Odanak pour accéder au site.
3. En dehors des heures d'ouverture du Conseil, prenez un rendez-vous au préalable avec l'un des responsables en téléphonant au Conseil.

Conseil des Abénakis d'Odanak, 450 568-2810
102, rue Sibosis, Odanak / Lundi au jeudi 8h à 16h et vendredi 8h à 12h

ACCEPTÉS SANS FRAIS

Tourbe et terre végétale «topsoil»
Branches et troncs d'arbre
Terre et sable - Feuilles mortes et gazon

REFUSÉS

Pierre, ciment et asphalte
Bois de construction
Déchets - Tout autre matériau

Ouverture
d'un deuxième
sentier de
marche à
Odanak

Vous aimez marcher et profiter des milieux naturels riches d'Odanak?

Un deuxième sentier de marche est maintenant accessible pour vous dans la communauté.

Le sentier Koak (le sentier des pins), d'une longueur de 700 m, fait une boucle sur l'ancien terrain du Juge Gill ou du docteur Bouchard (sur la rue Waban Aki, juste avant Notre-Dame-de-Pierreville). Ce sentier met en valeur de nouvelles plantes médicinales wabanakiak et vous fait découvrir ce magnifique terrain et ces écosystèmes diversifiés.

Si vous avez des commentaires ou des questionnements sur ce sentier, n'hésitez pas à nous en faire part.

Merci et bonne marche.

Pour des photos, vidéos et de l'information sur nous, visitez notre page Facebook : Bureau environnement et terre d'Odanak

Merci, Wli wni

L'équipe printemps 2014: Michel Durand, Émilie Paquin,
Luc Gauthier, Christopher Coughlin, Steven William

62 rue Waban Aki, Odanak, Québec, Canada, J0G 1H0

Tel : 450 568-6363 Fax : 450 568-6385

odanakenvironnement@gmail.com

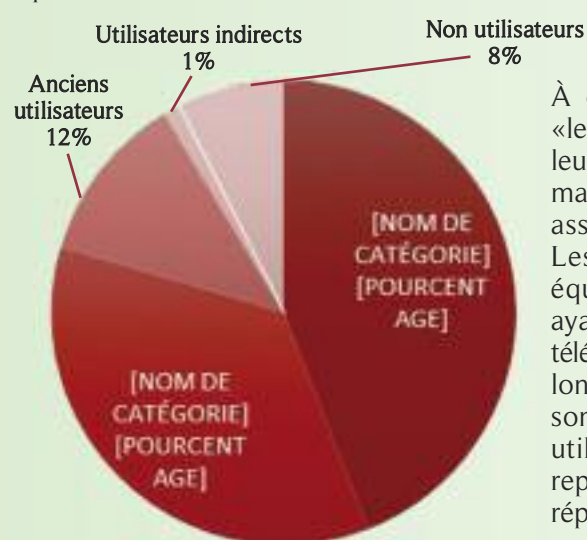
Site web : <http://www.cbodanak.com/environnement-et-terre.html>



Ndakinna : Notre territoire



La première étape du projet « Ndakinna : Notre Territoire » est enfin terminée! En préparation depuis l'été 2014, cette étude vise à dresser un portrait de la pratique d'activités traditionnelles par les membres des communautés d'Odanak et de Wôlinak. La réponse des membres à la première phase, constituée de l'enquête téléphonique, en ligne et papier, a dépassé nos attentes. Plus de 150 personnes ont répondu au questionnaire.



À ceux qui affirmaient que «les Abénakis n'utilisent plus leur territoire», nous pourrions maintenant répondre avec assurance qu'il n'en est rien! Les chiffres sont sans équivoque, des 93 Abénakis ayant répondu au sondage téléphonique – dont l'échantillonnage était aléatoire – 85 sont ou ont déjà été des utilisateurs du territoire. Cela représente plus de 90% des répondants.

L'activité traditionnelle la plus pratiquée est sans conteste la pêche. De plus, plusieurs Abénakis pratiquent aussi régulièrement la chasse, bien que l'accès à des territoires pour cette pratique soit plus complexe en raison de la tenure privée des terres. Les résultats démontrent aussi que le piégeage, la cueillette à des fins alimentaire et médicinale, ainsi que la collecte de matériaux traditionnels sont des activités encore bien vivantes dans les communautés. Si ces résultats ne vous surprennent pas, c'est que vous faites sans doute partie des gens pratiquant ces activités. Cependant, les données recueillies ont une valeur inestimable pour la promotion et l'affirmation du territoire ancestral par la Nation.

La prochaine étape de l'étude est cruciale. Il s'agit d'une étude de cartographie biographique. Cette méthode a été développée par les Premières Nations au Canada et représente un outil incontournable en matière d'affirmation territoriale. Il s'agit de consigner sur une carte, avec vous, votre histoire en matière de chasse, pêche, collecte et autres activités traditionnelles. Ces données sont ensuite dépersonnalisées – la confidentialité est ainsi conservée – et regroupées pour ainsi produire une preuve factuelle et incontestable de la présence abénakise sur le territoire.

Nous comptons donc sur vous pour participer avec autant d'enthousiasme que lors de la première phase. Le succès de l'étude en dépend!

Wliwni!

Pour plus d'informations ou pour avoir accès aux résultats plus détaillés, n'hésitez pas à nous contacter (hmcouture@gcnwa.com ou 819 294-1686).



Hugo Mailhot Couture, chargé de projets au Grand Conseil

Marie-Ève Samson, agente de recherche et d'enquête au Grand Conseil

Retombées du projet d'élaboration d'un plan d'adaptation aux changements climatiques pour les communautés d'Odanak et de Wôlinak

Le Grand Conseil de la Nation Waban-Aki a travaillé durant la dernière année sur un projet d'adaptation aux changements climatiques (PACC) pour les communautés d'Odanak et de Wôlinak. Ce projet prit fin le 31 mars dernier avec un bilan plus que positif.

Tout d'abord, il convient de remercier la population des deux communautés qui a su s'impliquer activement aux différentes activités de sensibilisation qui ont eu lieu tout au long de l'année. Rencontres d'information, comités de travail, ateliers avec les jeunes de l'aide aux devoirs et du projet Étincelles, voici quelques exemples des activités tenues dans le cadre de ce projet.

L'élaboration du PACC nous a permis d'identifier un bon nombre de conséquences climatiques dues aux modifications du climat, par exemple des hivers plus courts avec moins de neige; des périodes de redoux plus fréquentes; un plus haut taux d'humidité en été; une baisse des précipitations sous forme de pluie l'été, mais à la hausse en hiver; des inondations plus fréquentes, etc. Ces conséquences ont à leur tour des répercussions sur les communautés telles que la diminution de l'abondance des poissons, l'apparition de nouvelles espèces, les patrons de migration des oiseaux modifiés, l'érosion des berges plus visible, la hausse de la quantité de moustiques en été et ainsi de suite.

Le but initial d'un PACC est d'évaluer les aléas climatiques d'une région et des conséquences qui en découlent pour parvenir à proposer des mesures d'adaptation concrètes qui seront mises en place au sein des communautés. À cet effet, dix mesures ont été proposées pour Odanak et Wôlinak et ont été approuvées par les comités de travail des deux communautés. À titre d'exemple, la création d'espaces verts pour lutter contre les îlots de chaleur, la caractérisation des berges sensibles à l'érosion ou l'adoption de programmes d'aide à la population tels qu'Écologis font partie du PACC.

Une des mesures les plus importantes envisagées est l'intégration du PACC aux plans de mesures d'urgence (PMUR) des deux communautés. Pour y parvenir, une subvention de la part du Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord du Canada (AADNC) nous fût accordée pour la prochaine année. Ce projet aura donc comme retombée d'appliquer les mesures du PACC de façon concrète auprès des communautés. De plus, dans le cadre de cette suite de projet, la population sera encore activement impliquée de par des séances d'information et autres outils de sensibilisation.

Myriam Beauchamp



Le 15 juin 2015 avait lieu la

Journée mondiale de lutte contre la maltraitance envers les personnes âgées



La maltraitance est inacceptable! Se faire humilier, discriminer, menacer, soutirer de l'argent, faire pression pour hériter, être impatient, infantiliser, rudoyer... C'est aussi ça la maltraitance.

Comment reconnaître la maltraitance ?

Certains indices peuvent révéler une situation de maltraitance. À titre d'exemple :

- Augmentation du nombre de transactions bancaires
- Isolement social
- Ecchymoses et blessures
- Changement dans les comportements
- Dépression
- Manque d'hygiène

Vous connaissez une personne âgée qui est victime de maltraitance? Voici quoi faire :

- Prenez le temps de l'écouter sans la juger
- Dites-lui qu'elle ne mérite pas d'être traitée ainsi et qu'elle n'est pas responsable de ce qui lui arrive
- Encouragez-la à dénoncer
- Proposez-lui de demander l'aide d'un professionnel
- Parler à la victime seul à seul

Les moyens de prévention :

- Restez impliqué et actif
- Informez-vous de vos droits
- Conservez votre argent dans une institution financière et non à la maison
- Prenez vous-même les décisions qui vous concernent
- Ne prenez pas de décisions hâtives sous l'influence ou la pression d'une personne même si elle vous paraît gentille
- Lisez attentivement et assurez-vous de bien comprendre un document avant de le signer

Sensibilisez votre entourage à la lutte contre les abus faits aux personnes âgées !

LIGNE AIDE ABUS AÎNÉS
1-888-489-ABUS (2287)
Services gratuits et confidentiels

Daphnée Couture,
Infirmière RSI

Visite aux Adirondacks

Le 19 avril dernier, nous étions à Blue Mountain Lake pour assister à une présentation organisée par le Musée des Adirondacks. Mais bien entendu, avant d'assister à la présentation officielle, nous avons assisté à celle de la nature en arpentant le sentier de Castle Rock! La vue imprenable de Blue Mountain Lake nous a permis de nous plonger quelque peu dans l'expérience des habitants de la région et a constitué pour nous une introduction à la présentation du Musée qui avait pour titre «The Abenaki in the Adirondacks : Diverse Experiences from the 18th Century to the 21st Century».



Au retour, nous avons très hâte d'entendre les panélistes et de nous rendre au musée pour en apprendre davantage sur leur expérience. C'est d'abord le Dr Christopher A. Roy, un anthropologue culturel, qui a commencé en présentant les grands hommes abénaquis ayant séjournés dans les Adirondacks dans les années 1800 et 1900. Il nous a ainsi rapporté certains hauts faits de l'histoire de Sabael Benedict et de Peter Sabattis. Dr Roy a ensuite expliqué que beaucoup de familles abénaquises, telles les Lagrave, ont séjournées dans les Adirondacks à cette époque. À noter que Dr Roy a réalisé une partie de ses recherches doctorales à Odanak.

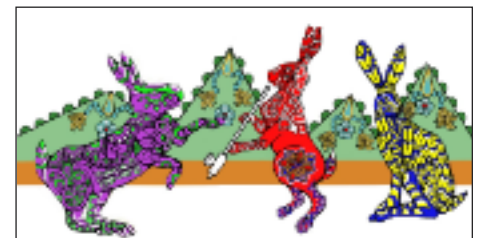
Venait ensuite Madame Andrée Dennis-Newton qui nous a parlé de l'histoire de sa famille, de son départ d'Odanak pour les Adirondacks et des visites qu'elle rendait plusieurs fois par an à ceux qui demeurent encore à Odanak aujourd'hui. Madame Dennis-Newton nous a aussi présenté quelques très belles pièces de son art qui lui a été transmis par son père, telles que des paniers tressés et des sculptures (p. ex., des masques et des totems).



Masques «tricker gourd», de l'artiste Madame Andrée Dennis-Newton

Après Madame Dennis-Newton, Monsieur James Watsaw nous a raconté comment son père utilisait des racines d'arbre pour soigner les siens, et aussi comment ces infusions étaient efficaces pour faire disparaître les toux tenaces. Monsieur Watsaw a également précisé de quelle manière on l'avait forcé à modifier son nom lorsqu'il était à l'école, changeant l'orthographe de Watso en Watsaw.

Enfin, Madame Diane Cubit nous a parlé de ses ancêtres DeGonzague, des légendes entourant Split Rock Mountain et de l'importance que prenait le monde des rêves dans sa famille. Madame Cubit a ainsi évoqué une figure abénaquise exceptionnelle, soit celle de Mateguas, le lapin gardien des morts et du monde des rêves.



Source : Diane Cubit

En conclusion, après cette présentation, c'est avec bonheur que nous sommes allés retrouver les panélistes pour les connaître davantage et partager une collation. Tous ont répondu à nos questions, ont pris le temps de nous expliquer ce que nous n'avions pas bien compris lors des présentations et nous ont donné le goût d'en apprendre davantage sur l'histoire et la culture abénaquise, d'Odanak aux Adirondacks! Merci pour votre accueil!

Nos remerciements particuliers au Musée des Adirondack, à Micaela Hall et à Daniel G. Nolett.

N.B. : Les membres inscrits de la communauté d'Odanak (résidant au Canada ou à l'extérieur du Canada) peuvent recevoir des services au Centre de Santé d'Odanak.

Anik Sioui, psychologue et Sol Rivard, psychologue
105, Rue Sibosis, Odanak (Québec) J0G 1H0 450 568-6766

L'importance des dépistages chez les enfants

Dans un contexte pédiatrique, le dépistage de routine est pratiqué dans un contexte de prévention. Puisque le cerveau des enfants est en mode constant d'apprentissage en petite enfance, les parents devraient être en mesure d'intervenir tôt.

En effet, la malléabilité du cerveau d'enfants en bas âge milite en faveur d'une intervention précoce. Voilà une des raisons pour lesquelles il est essentiel d'identifier le plus rapidement possible des problèmes concernant le développement (Glascoe, 2005). L'importance de surveiller le développement des enfants et de dépister des problèmes le plus tôt possible est de plus en plus reconnue par plusieurs experts (Drotar, Stancin, & Dworkin, 2008). En effet, l'American Academy of Pediatrics (AAP) recommande qu'une surveillance du développement soit effectuée tout au long du suivi régulier fait par un pédiatre, un médecin de famille pour les enfants en bas âge ou encore une infirmière. Cette surveillance routinière, qui fait

aussi partie du guide de pratique de Bright Futures, incorpore un dépistage systématique à l'aide d'outils standardisés.

Le personnel infirmier formé pratique maintenant l'examen physique des enfants ainsi que les retards de développement. Les références se font immédiatement vers la ressource nécessaire, ce qui permet une prise en charge plus rapide vers le professionnel qualifié pour votre enfant.

Une prise en charge tôt dans la petite enfance favorise une rentrée scolaire réussie, une estime de soi augmentée et par le fait même, un taux de décrochage scolaire diminué à long terme. Le Centre de santé d'Odanak dépiste et réfère vos enfants âgés de 0 à 5 ans. N'hésitez donc pas à nous contacter pour des informations supplémentaires.

Nathalie Harrisson, Infirmière Clinicienne
Santé Maternelle et Infantile

Le diabète dans les communautés



C'est au cours de la seconde moitié du XIX^{ème} siècle que l'on a diagnostiqué les premiers cas de diabète chez les Autochtones. Depuis, la prévalence de cette affection chronique ne cesse d'augmenter, non seulement dans les communautés, mais partout à travers le Canada. Selon une étude menée par Santé Canada entre 2008 et 2010 auprès des peuples autochtones, la prévalence du diabète de type 2, standardisée selon l'âge, serait de 17% chez les membres des Premières Nations de plus de 18 ans vivant sur réserve. Au même moment, ce taux était de 6, 8% pour l'ensemble du Canada, un écart de plus de 10%.

Qu'est-ce qui peut bien expliquer cette différence? Pourquoi les peuples autochtones sont davantage touchés par le diabète que les autres Canadiens? Pour tenter de répondre à cette question, nous devons nous référer aux facteurs de risque du diabète.

Les facteurs biologiques tels que l'âge et le sexe nous apportent peu de réponse. Comme dans la population générale, le taux de diabète augmente avec l'âge, bien que de plus en plus de jeunes adultes, d'adolescents et d'enfants en sont

atteints. Chez les Autochtones, ce sont les femmes qui sont plus nombreuses que les hommes à être diabétiques. Ce phénomène est à l'inverse de celui que l'on retrouve ailleurs au pays.

Pourrions-nous alors supposer que le milieu de vie est à l'origine de cet écart inquiétant? Les divers facteurs environnementaux ont bien sûr une influence sur l'état de santé des populations. Prenons en exemple le fait de vivre en région éloignée. L'accès à des aliments sains, à des soins et services de santé ainsi qu'à des infrastructures de sport et de loisirs devient limité voire impossible. De plus, le «marketing alimentaire», l'influence des pairs et de la communauté, l'accès à des emplois bien rémunérés, à l'éducation, à un territoire de chasse, de pêche et de cueillette ont des conséquences bien observables sur les comportements de santé et le bien-être.

Plusieurs hypothèses génétiques ont également été avancées pour déterminer en quoi les peuples autochtones affichent un taux de diabète plus élevé. Référons-nous à l'une des plus connues, soit celle de «l'effet du génotype vigoureux». Selon cette théorie, les Autochtones posséderaient un gène leur permettant de mieux résister aux périodes de famines en les rendant plus apte à emmagasiner l'énergie. Cette énergie, stockée sous forme de graisse, devient ainsi une réserve pour survivre aux périodes où la nourriture se fait plus rare. On se doute bien que ce gène «économe» n'est plus un avantage de nos jours puisque la nourriture riche en calories est bien

abondante et facilement accessible. Cette théorie est aujourd'hui très controversée et de nombreuses recherches en épigénétique sont actuellement en cours.

Alors, vers quoi se tourner pour expliquer la forte prévalence du diabète dans les communautés? Et bien c'est ici que l'on doit mettre sur la sellette tous les facteurs reliés aux habitudes de vies: embonpoint, obésité, inactivité physique, mauvaises habitudes alimentaires, tabagisme. L'abandon du mode de vie traditionnel pour un mode de vie plus industrialisé a certainement favorisé la progression du diabète. Il est vrai qu'il est difficile de modifier nos comportements, mais ce n'est pas impossible. Dans de nombreuses communautés, des intervenants en prévention du diabète, en nutrition et en activité physique sont présents et offrent un support considérable. Les membres des Premières Nations doivent s'appuyer sur leur savoir et croire en leurs capacités pour trouver un équilibre entre les modes de vie passés et actuels.

Retenons ceci : bien plus qu'une simple question de génétique, d'environnement ou de biologie, le diabète est grandement influencé par notre mode de vie et nos choix quotidiens. C'est une bonne nouvelle, nous pouvons donc le prévenir, l'éviter en faisant des choix appropriés. Nous avons tous le pouvoir sur nos vies, le pouvoir de changer nos habitudes et le pouvoir d'atteindre notre idéal de santé!

Evelyne Boisvert, Infirmière

Du plaisir à deux!

Tout adulte se rappelle probablement de sa première relation sexuelle. Cette étape de la vie que chacun vit différemment est un choix bien personnel. Décider du fameux moment charnel n'est pas à prendre à la légère. L'important, c'est que ce moment d'intimité, que l'on partage avec un autre partenaire, soit fait dans le respect et que chacun des deux soit prêt. Chez 50% des jeunes, la première relation sexuelle avec pénétration se déroule vers 15-16 ans. Par contre, de nombreux adolescents passent à l'acte vers 19-20 ans.

Afin d'être mieux préparé au moment venu, vous pouvez mettre toutes les chances de votre côté;

- Parlez-en à votre partenaire! Cela vous permettra de partager vos craintes, vos peurs et vos attentes afin d'éviter les malentendus.
- Utilisez le condom! Abordable et accessible, il permet d'éviter des mauvaises surprises telles qu'une grossesse non planifiée ou encore de contracter une ITSS.
- Allez-y à votre rythme et soyez attentif à l'autre! Le respect des limites de chacun est primordial.
- N'hésitez pas à en discuter avec quelqu'un de confiance si vous avez des préoccupations. Si jamais vous êtes trop mal à l'aise, il existe des lignes d'écoute telles que Tel-Jeunes.

Légalement « Au Canada l'âge légal de consentement est de 16 ans.

- Si tu as moins de 12 ans : il n'est pas légal d'avoir une relation sexuelle.
- Si tu as 12 ou 13 ans : tu peux avoir une relation sexuelle avec un partenaire de ton âge ou qui a au maximum deux ans de plus que toi. Si ton partenaire est plus vieux que toi, il ne doit pas être en situation d'autorité (par exemple : animateur d'un camp de jeunes).
- Si tu as 14 ou 15 ans : tu peux avoir une relation sexuelle avec un partenaire qui a deux ans de moins que toi. Tu peux aussi avoir une relation sexuelle avec un partenaire qui a au maximum cinq ans de plus que toi. Si ton partenaire est plus vieux que toi, il ne doit pas être en situation d'autorité (par exemple : animateur d'un camp de jeunes).
- Si tu as entre 16 et 19 ans : tu peux avoir une relation sexuelle avec une personne âgée de 14 ans ou plus.
- Si tu as 20 ans et plus : tu peux avoir une relation sexuelle avec une personne âgée de 16 ans et plus. »

N'oubliez surtout pas qu'il ne faut jamais faire l'amour pour faire plaisir à l'autre ou pour acheter la paix. Une relation saine se développe tout d'abord dans le respect et la confiance mutuelle.

Ligne Tel-Jeunes : Texto : 514 600-1002 Tél. : 1 800 263-2266 Site Internet : <http://teljeunes.com>

Isabelle Dupuis, infirmière Programme VIH/SIDA

Références :

1- Larivière, V. (2015). La première relation sexuelle. Récupéré de <http://www.canalvie.com/couple/sexualite/articles-sexualite/la-premiere-relation-sexuelle-1.1296224>

2- La Société des obstétriciens et gynécologues du Canada (SOGC). Statistiques sur l'expérience en matière de relations sexuelles chez les adolescents canadiens. Santé sexuelle. Récupéré de <http://www.masexualite.ca/fr/sexual-health/statistics/statistics-on-sexual-intercourse-experience-among-canadian-teenagers>

3- Santé et Service Sociaux du Québec. Première relation sexuelle. Récupéré de <http://itss.gouv.qc.ca/>

La dépression et l'activité physique

Dans les pays industrialisés, les troubles mentaux touchent 20% des femmes, 14% des hommes et 20% des enfants (dépression légère). La dépression expliquerait 15% de l'absentéisme au travail chez les hommes et 26% chez les femmes. La santé mentale dépend de plusieurs facteurs dont les liens héréditaires, les modifications des niveaux de neurotransmetteurs, les altérations endocriniennes et les facteurs psychosociaux. La dépression peut survenir à tout âge. Chaque épisode dépressif augmente le risque d'une récurrence, les probabilités augmentant avec le nombre d'épisodes vécus. Il est donc primordial de prendre sa santé mentale au sérieux.

Les traitements nécessaires varient selon la gravité de la dépression. L'activité physique fait partie intégrante du processus afin d'atteindre un mieux-être en combinaison avec d'autres méthodes. Il existe une relation entre le niveau de participation à l'activité physique et une meilleure santé mentale. Sur le plan physiologique, l'exercice agirait positivement sur certains neurotransmetteurs (substances permettant aux neurones de communiquer entre eux comme, par exemple la sérotonine) qui modulent l'humeur au niveau du système nerveux central. De plus, une routine active augmente le sentiment de contrôle de l'individu, l'estime de soi, le sentiment de compétence et améliore la qualité du sommeil. La pratique régulière d'activité (>150 min/semaine) pourrait prévenir la dépression. Il est important de noter que l'exercice physique ne peut y mettre fin car il s'agit d'une maladie.

Que ce soit pour prévenir la dépression ou les maladies chroniques, introduire ou augmenter votre pratique d'activité physique n'est pas une chose facile. Pour améliorer le succès de votre réussite, il faut être convaincu de sa capacité et de l'importance de faire un changement et que les bénéfices de l'action valent les efforts. En clinique, l'objectif du kinésologue est de fournir les outils nécessaires pour que le patient trouve sa propre motivation afin que ce changement soit durable. N'hésitez pas à vous informer sur les services offerts au centre de santé de votre communauté.

Jessica Papineau, kinésologue
Projet Étincelle



Une fin d'année animée à Kiuna

Le 7 mai dernier se tenaient à l'Institution Kiuna deux évènements qui venaient clôturer l'année scolaire 2014-2015.



Dans un premier temps, les finissants de Kiuna ont convié à un vernissage les autres étudiants, la population d'Odanak ainsi que des représentants des autres communautés. Cet événement dévoilait l'aboutissement de leur travail synthèse de recherche qui avait pour thème «L'ÉDUCATION CHEZ LES PREMIÈRES NATIONS». Une quinzaine de présentations sous forme de textes, de vidéos, de montages artistiques ou d'entrevues venaient faire le point sur leur démarche académique des deux dernières années.

Par la suite, un gala méritas a permis de souligner le travail des étudiants durant l'année scolaire 2014-2015. Plus de 25 étudiant(e)s ont été nommé(e)s et récompensé(e)s dans des catégories telles que la persévérance, l'assiduité, l'implication culturelle,

l'implication sociale, le rendement académique et la plus haute moyenne. De ceux-ci, citons particulièrement Raphaëlle O'Bomsawin, Jennifer O'Bomsawin et Jessica-Ann Watso, trois jeunes de la communauté d'Odanak.

En début de gala, une performance artistique, donnée par des étudiants de première année du cours d'arts, a d'ailleurs surpris les spectateurs. Intitulée «Le nouvel équipage porteur de l'avenir», l'œuvre alliait à la fois modernité et tradition. Durant la prestation, les étudiants-artistes remettaient un diplôme symbolique aux finissants, leur signifiant qu'ils pouvaient désormais quitter Kiuna en toute quiétude, car ils étaient maintenant prêts à prendre la relève.

Cette soirée a aussi été agrémentée de différentes prestations musicales faites par des étudiants et professeurs, gardant ainsi l'auditoire dans l'effervescence et le plaisir.

En terminant, Kiuna souhaite à tous de merveilleuses vacances estivales remplies de joie, de bonheur et de repos.

Notez que l'Institution Kiuna accepte toujours les inscriptions. Les intéressé(e)s peuvent obtenir de l'information en consultant le site www.kiuna-college.com dans la section «Admission et inscription».

Prudence Hannis





AVIS AUX MEMBRES



LOGEMENTS À LOUER

Le conseil des Abénakis d'Odanak a des logements de disponibles. 3 1/2 et 4 1/2

CONTACTEZ KARINE GILL
450 568-2810



Prochaines assemblées publiques

26 SEPTEMBRE 2015

Pour plus de renseignements 450 568-2810

Vous avez un texte à publier?
Un membre qui se démarque à nous présenter?
Une nouvelle à souligner?

Prochaine date de tombée:
4 septembre 2015


Contactez-nous!
communications@gcnwa.com



EN PHOTOS!



Merci Wliwni

À L'AN PROCHAIN
LES 1^{er}-2-3 JUILLET 2016

